

Swifty



Montageanleitung - Zubehör

Sitzverkleinerer



Assembly instructions - Accessory

Seat minimizer



Notice de montage - Accessoires

Réducteur de siège



Instrucciones de montaje - Accesorios

Reductor de asiento



Istruzioni di montaggio - Accessori

Riduttore di seduta



Montage handleiding - Accessoires

Stoelverkleining



Monteringsanvisning - Tilbehør

Seteforminsker



Monteringsanvisning - Tillbehör

Sitsförminskare



Montage-vejledning - Tilbehør

Sædeformindsker

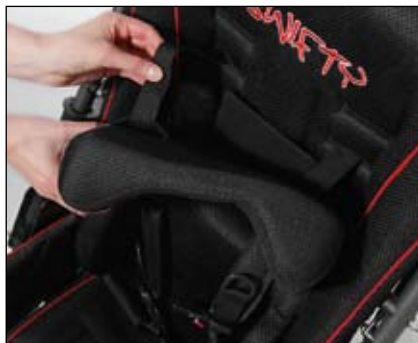


Instrukcja montażu - osprzęt

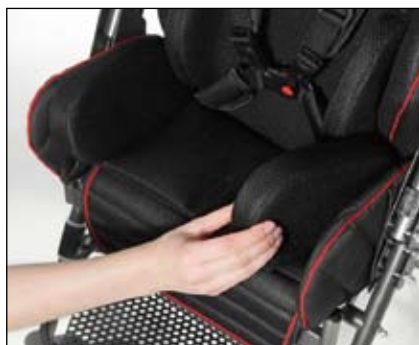
Wkładka redukcyjna



1



2



3



4

DE

Sitzverkleinerer

Art.-Nr.: 6834

Der Sitzverkleinerer besteht aus 4 Teilen: Kopfpolster, Thoraxunterstützung, Sitzpolster und Fußstützenauflage. Es wird mit der Anbringung der Thoraxunterstützung begonnen.

Thoraxunterstützung: Die Thoraxunterstützung auf der Rückenlehne positionieren. Das untere Polsterteil muss auf der Sitzfläche liegen. Nun die 2 Gurte rechts und links an den Klemmschnallen an der unteren Rückseite der Rückenplatte festklemmen. (Abb. 1)

Kopfpolster: Zunächst die Gurte der Oberkörperbegurtung von oben durch die Schlaufen des Kopfpolsters führen. Dann das Kopfpolster positionieren und am oberen Polsterteil der Thoraxunterstützung festklemmen. (Abb. 2)

Sitzpolster: Schutz vom Klettband (Haken) auf der Polsterunterseite entfernen. Das Sitzpolster auf den Sitz legen und am unteren Polsterteil der Thoraxunterstützung festklemmen. (Abb. 3) Das Klettband (Haken) darf nicht auf dem Abstandsgewirk des Swifty-Polsters aufliegen, da dies sonst beschädigt werden kann.

Fußstützenpolster: Das Fußstützenpolster auf die Fußstütze legen und die beiden Gurte unter dem Fußstützenblech zusammenklemmen. (Abb. 4)

Hinweis: Eine gleichzeitige Verwendung von Swifty-Zubehörteilen wie Thoraxpelotten, Sitzhose, Sitzweste, Beckengurt und Fußriemen ist nicht bzw nur eingeschränkt möglich.

Achtung: Nehmen Sie VOR dem Falten des Buggys immer das Sitzpolster heraus.

The seat minimizer comprises 4 pieces: Head pillow, lateral trunk support, seat cushion, and footrest pad. First, the lateral trunk support is attached to the seat.

Trunk support: Position the trunk support on the backrest. The bottom part of the pad must rest on the seat surface. Now, fasten both belts left and right at the cam buckles on bottom rear of the backrest. (Fig. 1)

Head pillow: Guide the h-belt webbing through the loops of the head pillow threading from the top to bottom. Position the head pillow and Velcro-fasten it to the top pad of the lateral trunk support. (Fig. 2)

Seat cushion: Remove the protective strap from the Velcro (hooks) on the bottom side of the cushion. Place the seat cushion on the seat and Velcro-fasten it to the bottom of the lateral trunk support. (Fig. 3) Make sure the Velcro strap (hooks) does not rest on the interlaced yarns of the Swifty cushion to avoid damages to the cushion.

Footrest pad: Place the footrest pad on the footrest. Velcro-fasten both webbing straps underneath the footrest plate. (Fig. 4)

Note: A combined use of Swifty accessories, like lateral trunk supports, soft pelvic harness, seat waistcoat, pelvic belt, or foot straps is not possible or to a limited extent only.

Caution: Remove the seat minimizer PRIOR TO folding the buggy.

Le réducteur de siège se compose de 4 pièces : coussin appui-tête, support de thorax, coussin d'assise et coussin de repose-pieds. Commencez par le montage du support de thorax.

Support de thorax: Placez le support de thorax sur le dossier. La partie inférieure doit reposer sur l'assise. Fixez à présent les 2 bretelles à droite et à gauche aux boucles de serrage au bas du dos du panneau du dossier. (fig. 1)

Coussin d'appui-tête: Introduisez ensuite les sangles du thorax de par le haut à travers les boucles du coussin d'appui-tête. Positionnez ensuite le coussin d'appui-tête et fixez-le avec le velcro sur le dossier supérieur du support de thorax (fig. 2).

Coussin d'assise: Enlever la protection de la bande velcro. Posez le coussin d'assise sur le siège et fixez-la avec le velcro sur la partie inférieure du support de thorax. (fig. 3)

Coussin de repose-pieds: Posez le coussin du repose-pied sur le repose-pied et reliez les deux bretelles avec le velcro au-dessous de la tôle du repose-pied. (fig. 4)

Notez: Une utilisation combinée des accessoires Swifty tels que pelotes de thorax, pantalon d'assise, gilet d'assise, sangle de bassin et pieds n'est pas possible ou uniquement dans certaines limites.

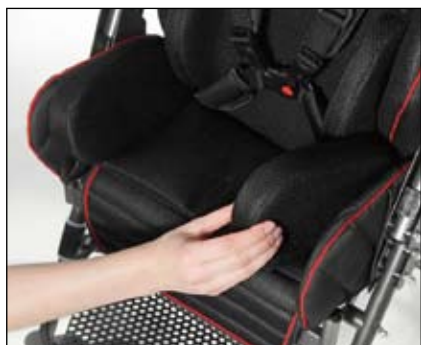
Attention: Retirez toujours l'assise AVANT de plier la poussette buggy



1



2



3



4

ES

Reductor de asiento

Nº de Art.: 6834

El reductor de asiento se compone de 4 piezas: cojín reposa-cabezas, apoyo torácico, cojín de asiento y cojín reposa-pies. Se empieza con la colocación del apoyo torácico.

Apoyo torácico: Posicione el apoyo torácico en el respaldo. La parte inferior del cojín debe apoyarse en la superficie del asiento. Fije los 2 cinturones a la derecha y a la izquierda en las hebillas de apriete en la cara posterior de la placa dorsal. (Fig. 1)

Cojín reposa-cabezas: En primer lugar, lleve las correas del cinturón torácico desde arriba a través de los lazos del cojín reposa-cabezas. Después, posicione el cojín reposa-cabezas y fíjelo mediante el velcro en la parte superior del cojín del apoyo torácico. (Fig. 2)

Cojín del asiento: Quitar la protección de velcro. Coloque el cojín en el asiento y fíjelo mediante el velcro en la parte inferior del cojín del apoyo torácico. (Fig. 3)

Cojín reposa-pies: Coloque el cojín reposa-pies en el reposa-pies y una mediante el velcro los dos cinturones por debajo de la chapa del reposa-pies. (Fig. 4).

Nota: No es posible el uso simultáneo de accesorios Swifty como la almohadilla torácica, el pantalón arnés para asiento, el chaleco arnés para asiento, el cinturón pélvico y la correa del pie, o solo es posible de forma limitada.

Atención: ANTES de plegar el carrito, desmonte siempre el cojín del asiento.

Il riduttore di seduta consiste di quattro parti: poggiatesta, supporto toracico, seduta imbottita e rivestimento per poggia piedi. Si inizia applicando il supporto toracico.

Supporto toracico: posizionare il supporto toracico sullo schienale. La parte imbottita inferiore deve poggiare sulla superficie di seduta. Fissare ora le due cinghie destra e sinistra sulle fibbie che si trovano sul lato posteriore inferiore della placca dorsale (Fig. 1).

Poggiatesta: far passare innanzitutto la cinghia dell'imbragatura del busto attraverso i passanti del poggiatesta. Posizionare quindi il poggiatesta e fissarlo alla parte imbottita superiore del supporto toracico (Fig. 2).

Seduta imbottita: rimuovere la protezione di velcro. Poggiare la seduta imbottita sulla seduta e fissarla alla parte imbottita inferiore del supporto toracico (Fig. 3).

Rivestimento per poggia piedi: poggiare il rivestimento per poggia piedi sul poggia piedi stesso e congiungere le due cinghie sotto la piastra del poggia piedi (Fig. 4).

Indicazione: un utilizzo contemporaneo di accessori Swifty come pelotta toracica, imbragatura inferiore, imbragatura superiore, cintura addominale e cinghia per i piedi non è possibile o lo è soltanto in maniera limitata.

Attenzione: PRIMA di ripiegare il passeggino estrarre sempre la seduta imbottita.

De stoelverkleining bestaat uit 4 delen: hoofdkussen, thoraxsteun, zitkussen en voetenkussen. Begonnen wordt met het aanbrengen van de thoraxsteun.

Thoraxsteun: positioneer de thoraxsteun op de rugleuning. Het onderste kussengedeelte moet op de zitting liggen. Klem nu de beide gordels links en rechts onder aan de achterzijde van de rugplaat vast. (afb. 1).

Hoofdkussen: voer eerst de gordels voor de bescherming van het bovenlichaam van bovenaf door de lussen van het hoofdkussen. Breng vervolgens het hoofdkussen in positie en klik het vast aan het bovenste kussengedeelte van de thoraxsteun. (afb. 2).

Zitkussen: verwijder de bescherming van klittenband. Leg het zitkussen op de zitting en klik het vast aan het onderste kussengedeelte van de thoraxsteun. (afb. 3).

Voetenkussen: leg het voetenkussen op de voetensteun en klik de beide gordels onder de voetensteunplaat aan elkaar. (afb. 4).

Opmerking: een gelijktijdig gebruik van Swifty-accessoires zoals thoraxpelotten, zitbroek, zitvest, heupgordel en voetenriemen is niet of slechts beperkt mogelijk.

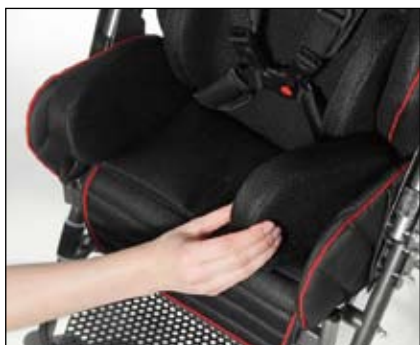
Opgelet! Verwijder VÓÓR het dichtvouwen van de buggy altijd eerst het zitkussen.



1



2



3



4



Seteforminsker

Art.-nr.: 6834

Seteforminskeren består av 4 deler, hodepute, brystkassestøtte, settepute og fotstøtte. Det startes med plassering av brystkassestøtten.

Brystkassestøtte: Brystkassestøtten plasseres på ryggstøtten. Nedre del av puten skal ligge på setteflaten. Fest så de 2 stroppene på høyre og venstre side til festeklemmene nede på baksiden av ryggplaten (fig. 1)

Hodepute: Før deretter stroppene for feste av overkroppen ovenfra gjennom sløyfene på hodeputen. Posisjoner så hodeputen og fest brystkassestøtten med borrelås på øvre del av puten (fig. 2)

Setepute: Fjern beskyttelse av borrelås. Seteputen legges på setet og festes med borrelås til nedre del av puten på brystkassestøtten (fig. 3)

Fotstøttepute: Fotstøtteputen legges på fotstøttene, og de to stroppene festes med borrelås under fotstøtteplaten (fig. 4) .

Anvisning: Samtidig bruk av Swifty-tilbehørsdeler som brystkasse-trykkplate, sette-bukse, sitte-vest, hoftebelte og fotreimer er ikke eller kun delvis mulig.

Forsiktig: Ta alltid ut seteputen FØR Buggyen foldes sammen.

Sitsförminskaren består av 4 delar: huvuddyna, bålstöd, sittedyna och fotstöd. Du börjar med att montera bålstödet.

Bålstöd: Positionera bålstödet på ryggstödet. Dynans undre del ska anligga mot sittytan. Fäst sedan de 2 bältena till höger och vänster i spännena på underdelen av ryggplattans baksida. (Fig. 1)

Huvuddyna: Dra först bältena för överkroppen uppifrån genom hållorna på huvuddynan. Positionera sedan huvuddynan och fäst den med kardborreförslutningen på den övre delen av dynan på bålstödet. (Fig. 2)

Sittedyna: Ta bort skydd av kardborreband. Lägg sittedynan på sittedelen och fäst den med kardborreförslutningen på den undre delen av dynan på bålstödet. (Fig. 3)

Fotstödsdyna: Lägg fotstödsdynan på fotstödet och fäst ihop båda bälten med kardborreförslutningen på fotstödesplåten. (Fig. 4) .

Obs: Det är inte eller endast i begränsad omfattning möjligt att använda Swifty-tillbehördelar, som bålpelletter, sittbyxa, sittväst, höftbälte och fotremmar, samtidigt.

Se upp: Ta alltid ut sittedynan innan du viker ihop buggyvagnen.

Sædeformindskeren består af 4 dele: Hovedpolstring, toraxstøtte, sædepolstring og fodstøttepolstring. Start med at anbringe toraxstøtten.

Toraxstøtte: Positionér toraxstøtten på ryglænet. Polstringens nederste del skal ligge på siddefluden. Klem nu de to seler i højre og venstre side af klemspænderne fast nede på rygpladens bagside. (fig. 1)

Hovedpolstring: Før først selerne fra overkroppens seleanordningen oppefra ned gennem hovedpolstringens sløjfer. Positionér så hovedpolstringen og sæt den fast med velcrobåndene på toraxstøttens øverste polstring. (fig. 2)

Sædepolstring: Fjern beskyttelse af velcrobåndene. Læg sædepolstringen på sædet og sæt den fast med velcrobåndene på toraxstøttens nederste polstring. (fig. 3) Velcrobåndene bør ikke komme i berøring med Swifty særlige polster, da det derved kan beskadises.

Fodstøttepolstring: Læg fodstøttepolstringen på fodstøtten og sæt de to velcrobånd sammen under fodstøttens plade. (fig. 4).

Bemærk: Det er ikke eller kun i begrænset omfang muligt, at anvende Swifty-tilbehørsdele som toraxpelletter, siddebukser, siddevest, bækkensele og fodrem samtidig.

OBS: Tag altid sædepolstringen ud INDEN du folder buggyen sammen.

Wkładka redukcyjna składa się z 4 części: wyściełany zagłówek, podparcie piersiowego odcinka kręgosłupa, wyściełane siedzisko i nakładka na podnózek. Na początku montowane jest podparcie piersiowego odcinka kręgosłupa.

Podparcie piersiowego odcinka kręgosłupa: Podparcie należy umieścić na oparciu. Dolna poduszka powinna leżeć na siedzisku. Następnie należy zacisnąć 2 pasy z prawej i lewej strony w klamrach na dole z tyłu płyty oparcia. (rys. 1)

Wyściełany zagłówek: Najpierw należy przełożyć pasy przytrzymujące tułowie z góry przez pętle zagłówka. Następnie należy umieścić zagłówek we właściwej pozycji i zapiąć na rzep na górnej poduszce podparcia piersiowego odcinka kręgosłupa (rys. 2)

Wyściełane siedzisko: Usunąć ochronę Velcro. Następnie należy położyć poduszkę siedziska na siedzeniu i zapiąć na dolnej poduszce podparcia piersiowego odcinka kręgosłupa. (rys. 3)

Wyściełana nakładka na podnózek: Położyć poduszkę nakładki na podnózek i spiąć ze sobą oba pasy pod blachą podnóżka. (rys. 4)

Wskazówka: Równoczesne użytkowanie akcesoriów Swifty takich jak podparcia piersiowego odcinka kręgosłupa, pas na krocze, kamizelka ochronna, pas biodrowy i paski mocujące stopy nie jest możliwe lub jest możliwe w ograniczonym zakresie.

Uwaga: PRZED złożeniem wózka należy zawsze zdjąć poduszkę siedziska.